Kennisgeving van de regering van de Republiek Polen betreffende Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruikmaken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen

(2018/C 163/02)

OPENBARE AANBESTEDING VOOR EEN CONCESSIE VOOR DE PROSPECTIE EN EXPLORATIE VAN AARDOLIE- EN AARDGASBRONNEN EN DE WINNING VAN AARDOLIE EN AARDGAS IN HET GEBIED „SUCHA BESKIDZKA — WIŚNIOWA”

AFDELING I: RECHTSGRONDSLAG

1. Artikel 49h, lid 2, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek (Pools Staatsblad (*Dziennik Ustaw*) 2017, punt 2126)

2. Verordening van het kabinet van 28 juli 2015 inzake de openbare aanbesteding voor concessies voor de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen en de winning van koolwaterstoffen, en de concessies voor de winning van koolwaterstoffen (Pools Staatsblad 2015, punt 1171)

3. Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruikmaken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen (PB L 164 van 30.6.1994, blz. 3; Speciale uitgave in het Pools: Hoofdstuk 6, Deel 2, blz. 262)

AFDELING II: EENHEID OPENBARE AANBESTEDINGEN

Naam: Ministerstwo Środowiska (Ministerie van Milieu)

Postadres: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

Tel. +48 223692449, +48 223692447; Fax +48 223692460

Website: www.mos.gov.pl

AFDELING III: ONDERWERP VAN DE PROCEDURE

(1) **Soort activiteiten waarvoor de concessie zal worden verleend**

Concessie voor de prospectie en de exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Sucha Beskidzka — Wiśniowa”, concessieblokken 412, 413, 432 en 433.

(2) **Gebied waarbinnen de activiteiten moeten worden uitgevoerd**

Het gebied dat onder deze openbare aanbesteding valt, wordt begrensd door de verbindingslijn tussen de punten met de volgende coördinaten in het PL-1992-coördinatensysteem:

Punt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360

Punt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

De oppervlakte van de verticale projectie van het gebied dat onder deze aanbestedingsprocedure valt, is 981,67 km².

Het gebied dat onder de aanbestedingsprocedure valt, ligt in de provincie Małopolskie in de volgende

— gemeenten: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice en Tomice,

— steden en gemeenten: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice en Kalwaria Zebrzydowska,

— steden: Mszana Dolna, Jordanów en Sucha Beskidzka.

Het doel van de werkzaamheden die in de cambrium- devoon-, carboon-, jura-, krijt-, paleogeen- en autochtone mioceenformaties worden uitgevoerd, is voor het hierboven omschreven gebied vast te stellen waar zich aardolie en aardgas bevindt en dat te winnen.

(3) **Tijdlimiet, ten minste negentig dagen na de datum van bekendmaking van de kennisgeving, en plaats voor de indiening van de inschrijvingen**

De inschrijvingen moeten uiterlijk om 16:00 uur Midden-Europese tijd (MET/MEZT) worden ingediend op het hoofdkantoor van het ministerie van Milieu, binnen een termijn van 91 dagen te rekenen vanaf de dag na de datum van de bekendmaking van deze kennisgeving in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

(4) **Gedetailleerde specificaties van de aanbesteding, met inbegrip van de evaluatiecriteria en een specificatie van hun wegingsfactor, waarbij ervoor wordt gezorgd dat aan de in artikel 49k van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek van 9 juni 2011 genoemde voorwaarden is voldaan**

Inschrijvingen kunnen worden ingediend door entiteiten ten aanzien waarvan een besluit is afgegeven waarin wordt bevestigd dat zij de kwalificatieprocedure met positief resultaat hebben doorstaan, zoals bepaald in artikel 49a, lid 16, punt 2, van de Wet Mijnbouw en Geologisch onderzoek, als onafhankelijke, of als marktdeelnemer, indien meerdere entiteiten gezamenlijk een aanvraag voor de concessie indienen.

Inschrijvingen zullen aan de hand van de volgende criteria door het evaluatiepanel voor inschrijvingen worden beoordeeld:

30 % — financiële capaciteiten die een adequate garantie bieden dat de activiteiten in verband met, respectievelijk, de prospectie en de exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, zullen worden uitgevoerd, en met name de bronnen en methoden voor de financiering van de geplande activiteiten, met inbegrip van het aandeel eigen middelen en externe financiering;

25 % — technische capaciteiten voor, respectievelijk, de prospectie en exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, en met name de beschikbaarheid van het juiste potentieel op technisch, organisatorisch, logistiek en personeelsgebied;

20 % — toepassingsgebied en planning van de geologische werkzaamheden, met inbegrip van de voorgestelde geologische of mijnbouwoperaties;

10 % — ervaring met de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen, het garanderen van veilig werken, de bescherming van het leven en de gezondheid van mens en dier, en milieubescherming;

10 % — de voorgestelde technologie voor de uitvoering van de geologische werkzaamheden, met inbegrip van mijnbouwoperaties, waarbij innovatieve elementen worden gebruikt die voor dit project zijn ontwikkeld;

5 % — toepassingsgebied en planning van de verplichte verzameling van monsters die tijdens de geologische operaties worden verkregen, met inbegrip van boorkernen.

Als, na evaluatie van de inschrijvingen op basis van de bovengenoemde criteria, twee of meer inschrijvingen dezelfde score krijgen, wordt het bedrag van de vergoeding voor de totstandbrenging van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw dat tijdens de prospectie- en exploratiefase moet worden betaald, gebruikt als aanvullend criterium dat een uiteindelijke keuze tussen de betrokken inschrijvingen mogelijk maakt.

(5) **Minimaal toepassingsgebied van de geologische informatie**

Concessiegegevens	naam van het gebied: Sucha Beskidzka — Wiśniowa locatie: aan land; concessieblokken 412, 413, 432, en 433
Type afzetting	conventionele aardolie- en aardgasbronnen
Structurele niveaus	Karpatien orogeen, West-Europees platform
Aardoliesystemen	I — paleozoïsch-mesozoïsch aardoliesysteem in vast gesteente II — aardoliesysteem dat zich in karpatische dekbladen heeft ontwikkeld; III — autochtoon mioceen aardoliesysteem in het Karpatische voorlandbekken;
Moedergesteente	I — beneden-carboon carbonaat en klastische gesteenten, beneden-carboon klastische gesteenten (productief carboon in paralische en limnische series), (?) midden-jurassische kleisteen en moddersteen; II — beneden-krijt Cieszyn, Wierzowice, Grodzisk en Lgota schalie, oligoceen meniliet schalie; III — karpatien en beneden badenien fijnkorrelig klastisch gesteente
Reservoirgesteente	I — cambrium zandsteen; beneden-devoon kalksteen en dolomiet; boven-devoon en beneden-carboon kalksteen en dolomiet; productief carboon klastisch gesteente; boven-jura kalksteen; II — flysch van Magura-dekblad, Dukla/Grybów-dekblad, Subsilesien-dekblad, Silesien-dekblad III — mioceen voorlandbekken, zandsteen en moddersteen
Dekgesteente	I — fijnkorrelige carboonformaties, fijnkorrelige karpatien voorlandbekken, autochtone mioceenformaties; II, III — fijnkorrelige flyschformaties, fijnkorrelig karpatien voorlandbekken, autochtone mioceenformaties
Dikte van de deklaag	I — 2 000-4 500 m II — 500-1 000 m II — 2 000-3 800 m
Fuiktype	I — structureel, stratigrafisch II — structureel of structureel-lithologisch, lithologisch III — verdichtingsanticlinalen, structureel, stratigrafisch
In de buurt vastgestelde afzettingen (G — aardgas; O — aardolie)	Lachowice — Stryszawa (G, O) — ontdekt in 1995, reserves en bronnen 240 000 000 m^3; Łapanów (G) — ontdekt in 2008, cumulatieve productie (2 jaar) 18 004 000 m^3; in 2015: productie — 17 920 000 m^3; reserves en bronnen (industrieel: 307 280 000 m^3); Łąkta (G, O) — ontdekt in 1971, cumulatieve productie: gas uit gashoudende horizons (40 jaar) 96 150 000 m^3, gas uit condensaathoudende horizons in 2015: productie — gas 3 020 000 m^3, olie — geen, reserves en bronnen — gas 211 720 000 m^3, condensaat 4 580 ton; Słopnice (G, O) — ontdekt in 1973, cumulatieve productie (36 jaar): 42 020 000 m^3; in 2015: productie — geen, reserves en bronnen na 2012 — gas 80 000 000 m^3, condensaat 1 500 ton, industriële bronnen na 2015 — geen.

Voltooide seismische onderzoeken (houder van het recht)	1972. Andrychów-Jordanów Myślenice-Wiśniowa Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1973. Andrychów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1973. Andrychów-Myślenice-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1976. Sucha-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1978. Żywiec-Wadowice-Gdów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1978-1984. Górnośląskie Zagłębie Węglowe Przeds. Bad. Geofiz. (ministerie van Financiën); 1988. Niepołomice-Gdów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1986-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha [Wysoka] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1986-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (ministerie van Financiën); 1989-1991. Dobczyce-Gdów-Wolica Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1989-1991. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1992. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1993-1995. Lachowice-Myslenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1993. Lachowice-Myslenice [Zagorzyce] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1994-1995. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 1995. Żywiec-Wadowice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A); 1997-1998. Zawoja-Sucha Beskidzka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 2001-2002. Raciechowice-Stadniki Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG SA); 2012. Karpaty West, Budzow Project Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Energia Karpaty Zachodnie)
Benchmarkboorgaten (TVD):	Potrójna IG-1 (3 701 m) Tokarnia IG-1 (3 936,5 m) Trzebunia IG-1 (3 053 m) Jordanów IG-1 (3 877,0 m)

(6) **Startdatum van de activiteiten**

De activiteiten in het kader van de concessie beginnen binnen 14 dagen, te rekenen vanaf de dag van de definitieve inwerkingtreding van het concessiebesluit.

(7) **Voorwaarden voor de verlening van de concessie, met name betreffende het bedrag, het toepassingsgebied en de wijze van zekerheidstelling, als bedoeld in artikel 49x, lid 1, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek, en, indien dit gerechtvaardigd is, het bedrag, het toepassingsgebied en de wijze van zekerheidstelling, als bedoeld in artikel 49x, lid 2, van die wet**

De geselecteerde inschrijver moet een zekerheid stellen voor het niet of onvoldoende naleven van de in het kader van de concessie vastgestelde voorwaarden en ter financiering van het stopzetten van de mijnwerkzaamheden indien de concessie afloopt, wordt ingetrokken of ongeldig wordt. Deze zekerheid moet worden gesteld voor de periode vanaf de datum waarop de concessie wordt verleend tot het einde van de prospectie- en exploratiefase. Het bedrag van de zekerheid bedraagt 100 000 PLN. De wijze en datum van de betaling worden geregeld bij artikel 49x, leden 4 en 5, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek.

(8) **Minimaal toepassingsgebied van de geologische werkzaamheden, waaronder geologische of mijnbouwoperaties**

Het minimumprogramma van de voorgestelde geologische werkzaamheden in de prospectie- en exploratiefase bestaat uit:

Fase I duur: twaalf maanden

doel: interpretatie en analyse van geologische archiefgegevens

Fase II duur: twaalf maanden

doel: geofysische onderzoeken — 2D seismisch onderzoek (excitatielijn 50 km lang)

Fase III duur: 24 maanden

doel: boring van één boorgat tot op een maximale diepte van 4 500 m met verplichte kernboring van bemonsteringsintervallen

Fase IV duur: twaalf maanden

doel: analyse van de verkregen gegevens

(9) **Periode waarvoor de concessie wordt toegekend**

De concessieperiode bedraagt tien jaar, bestaande uit:

— een vijf jaar durende prospectie- en exploratiefase, ingaande op de datum waarop de concessie wordt verleend,

— een vijf jaar durende winningsfase, ingaande op de datum waarop het investeringsbesluit wordt verkregen.

(10) **Specifieke voorwaarden voor de uitvoering van de activiteiten en het garanderen van de openbare veiligheid, de volksgezondheid, de milieubescherming en het rationele beheer van bronnen**

De tenuitvoerlegging van het werkprogramma van de concessie mag geen afbreuk doen aan de rechten van de landeigenaren en neemt niet weg dat andere wettelijke bepalingen moeten worden nageleefd, met name de bepalingen van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek en de bepalingen inzake ruimtelijke ordening, milieubescherming, landbouwgronden en bossen, natuur, waterlopen en afval.

(11) **Modelovereenkomst tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw**

De modelovereenkomst wordt als bijlage bij deze mededeling gevoegd.

(12) **Informatie over het bedrag van de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik**

Het minimumbedrag van de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor het gebied „Sucha Beskidzka — Wiśniowa" gedurende de basisperiode van vijf jaar bedraagt 212 178,15 PLN (voluit geschreven: tweehonderdtwaalfduizend honderdachtenzeventig zloty en vijftien grosz) per jaar. De jaarlijkse vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik met het oog op de prospectie en exploratie van delfstoffen wordt geïndexeerd op grond van gemiddelde consumptieprijsindexen op jaarbasis, cumulatief vastgesteld voor de periode vanaf de sluiting van de overeenkomst tot het jaar voorafgaande aan de datum van betaling van de vergoeding, als aangekondigd door de voorzitter van het Centraal Bureau voor de Statistiek in de *Monitor Polski* (het Poolse Staatsblad) (Artikel 49h, leden 3 en 12, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek).

(13) **Informatie betreffende de vereisten voor inschrijvingen en vereiste documenten van inschrijvers**

1. In de inschrijvingen moet het volgende worden vermeld:

   1) naam (handelsnaam) en statutaire zetel van de inschrijver;

   2) onderwerp van de inschrijving, samen met een omschrijving van het gebied dat voor de concessie is aangewezen en waarvoor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw moet worden vastgesteld;

   3) de periode waarvoor de concessie wordt toegekend, de duur van de prospectie- en exploratiefase en de startdatum van de activiteiten;

   4) het doel, het toepassingsgebied en de aard van geologische werkzaamheden, waaronder geologische of mijnbouwoperaties en informatie over de uit te voeren werkzaamheden om het beoogde doel te bereiken, alsook de te gebruiken technologieën;

   5) een tijdschema, uitgesplitst in jaren, voor geologische werkzaamheden, waaronder geologische operaties, en het toepassingsgebied van dergelijke werkzaamheden;

   6) het toepassingsgebied en het tijdschema van de verplichte verzameling van monsters tijdens geologische operaties, zoals boorkernen, als bedoeld in artikel 82, lid 2, tweede alinea, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek;

   7) de rechten van de inschrijver met betrekking tot onroerende goederen in het gebied waarin de bedoelde activiteiten dienen te worden uitgevoerd, of het door die entiteit verzochte recht voor de oprichting ervan;

   8) een lijst van alle gebieden die in natuurbeschermingsregelingen zijn opgenomen; deze vereiste geldt niet voor projecten waarvoor een besluit inzake milieuomstandigheden is vereist;

   9) de manier waarop de schadelijke gevolgen voor het milieu door de voorgenomen activiteiten moeten worden tegengegaan;

10) het toepassingsgebied van de geologische informatie ter beschikking van de inschrijver;

11) de ervaring met de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen of de winning van koolwaterstoffen, het garanderen van veilig werken, de bescherming van het leven en de gezondheid van mens en dier, en milieubescherming;

12) de technische capaciteiten voor, respectievelijk, de prospectie en exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, en met name de beschikbaarheid van het juiste potentieel op technisch, organisatorisch, logistiek en personeelsgebied;

13) de financiële capaciteiten die een adequate garantie bieden dat de activiteiten in verband met, respectievelijk, de prospectie en de exploratie van de koolwaterstofbronnen, enerzijds, en de winning van koolwaterstoffen, anderzijds, zullen worden uitgevoerd, en met name de bronnen en methoden voor de financiering van de geplande activiteiten, met inbegrip van het aandeel eigen middelen en externe financiering;

14) de voorgestelde technologie voor het uitvoeren van geologische werkzaamheden, waaronder geologische of mijnbouwoperaties;

15) het voorgestelde bedrag van de vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw; dit bedrag mag niet lager zijn dan het in de bekendmaking van de aanbestedingsprocedure gespecificeerde bedrag;

16) de voorgestelde vorm waarin de in artikel 49x, lid 4, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek bedoelde zekerheid wordt gesteld;

17) indien meerdere entiteiten gezamenlijk inschrijven, moeten de volgende aanvullende gegevens worden verstrekt:

a) namen (handelsnamen) en statutaire zetels van alle inschrijvende entiteiten;

b) de exploitant;

c) de verdeelsleutel voor de kosten van geologische werkzaamheden, waaronder geologische operaties, als voorgesteld in de samenwerkingsovereenkomst.

2. De inschrijvingen in het kader van een aanbestedingsprocedure moeten voldoen aan de in de bekendmaking van de aanbestedingsprocedure vastgestelde vereisten en voorwaarden.

3. De volgende documenten moeten bij de inschrijvingen worden gevoegd:

1) bewijs van in de inschrijving beschreven omstandigheden, met name uittreksels uit de relevante registers;

2) bewijs dat een deposito is gestort;

3) een kopie van het besluit ter bevestiging van het positieve resultaat van een kwalificatieprocedure, als voorzien in artikel 49a, lid 17, van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek;

4) grafische bijlagen, opgesteld overeenkomstig de vereisten voor mijnbouwkaarten, met weergave van de administratieve grenzen van het land;

5) schriftelijke verbintenissen om technische hulpbronnen beschikbaar te stellen voor de inschrijvende entiteit, indien technische hulpbronnen van andere entiteiten worden gebruikt bij de tenuitvoerlegging van de concessie;

6) twee kopieën van het projectdossier van de geologische operaties.

4. Inschrijvers mogen op eigen initiatief aanvullende gegevens verstrekken in hun inschrijving of hierbij extra documenten voegen.

5. De door inschrijvers verstrekte documenten zijn, zoals bepaald in het Wetboek Bestuursprocesrecht, originelen of voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van originelen. Deze vereiste geldt niet voor afschriften van documenten die bij de inschrijvingen moeten worden gevoegd en die door de uitbestedende autoriteit zijn gecreëerd.

6. Niet in het Pools opgestelde documenten worden samen met een Poolse vertaling door een beëdigde vertaler ingediend.

7. Inschrijvingen worden ingediend in een verzegelde envelop of verzegelde verpakking waarop de naam (handelsnaam) van de inschrijver alsook het onderwerp van de aanbestedingsprocedure worden vermeld.

8. Inschrijvingen die worden ingediend na het verstrijken van de termijn voor de indiening, worden ongeopend teruggestuurd.

(14) **Informatie over de wijze van zekerheidstelling, het bedrag van de zekerheid en de betalingsdatum**

De inschrijvers moeten vóór het einde van de termijn voor de indiening van de inschrijvingen een zekerheid van 1 000 PLN (voluit geschreven: duizend zloty) stellen.

AFDELING IV: ADMINISTRATIEVE INFORMATIE

IV.1) **Evaluatiecomité**

De uitbestedende autoriteit duidt een evaluatiecomité aan om de aanbestedingsprocedure te organiseren en de meest voordelige inschrijving te selecteren. De samenstelling en het reglement van orde van het comité worden geregeld bij het Regeringsdecreet van 28 juli 2015 voor inschrijvingsprocedures inzake concessies voor de prospectie en exploratie van koolwaterstofbronnen en de winning van koolwaterstoffen, alsmede concessies voor de winning van koolwaterstoffen (Pools Staatsblad 2015, punt 1171). Het evaluatiecomité legt de uitbestedende autoriteit een verslag over de aanbestedingsprocedure voor ter goedkeuring. Dit verslag is raadpleegbaar door andere inschrijvende entiteiten, samen met de inschrijvingen zelf en alle daarmee verband houdende documenten.

IV.2) **Aanvullende toelichting**

Binnen zeven dagen na de publicatiedatum van de aankondiging mag een geïnteresseerde entiteit de uitbestedende autoriteit om uitleg over de specificaties voor de offertes vragen. Binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek publiceert de uitbestedende autoriteit de uitleg in het *Biuletyn Informacji Publicznej* (Openbaar informatiebulletin) op de pagina van de desbetreffende aan die autoriteit ondergeschikte overheidsdienst.

IV.3) **Aanvullende informatie**

Volledige informatie over het gebied waarop deze aanbestedingsprocedure betrekking heeft, is door de Poolse geologische dienst verzameld in het „Pakiet danych geologicznych" (Geologisch datapakket), dat beschikbaar is op de website van het ministerie van Milieu (www.mos.gov.pl) en bij het

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departement Geologie en mijnbouwconcessies)

Ministerstwo Środowiska (Ministerie van Milieu)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLEN

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tot vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Sucha Beskidzka — Wiśniowa", hierna „de overeenkomst" genoemd

gesloten te Warschau op …… tussen:

het ministerie van Financiën, vertegenwoordigd door de minister van Milieu, voor en namens wie dhr. Mariusz Orion Jędrysek, staatssecretaris, toegevoegd aan het ministerie van Milieu, en hoofdgeoloog van Polen, handelt bij volmacht nr. 69 van 12 juni 2017, hierna „het ministerie van Financiën" genoemd,

en

XXX, met statutaire zetel te: …… (volledig adres), geregistreerd …… overeenkomstig KRS (nationaal rechtbankregister) nr.……, aandelenkapitaal ……, vertegenwoordigd door ……., hierna „de houder van het recht van vruchtgebruik" genoemd,

hierna afzonderlijk „een partij" of gezamenlijk „de partijen" genoemd.

luidende als volgt:

Afdeling 1

1. Het ministerie van Financiën als exclusieve eigenaar van substraat van de aardkorst binnen het grondgebied van de gemeenten: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice en Tomice, de steden en gemeenten: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice en Kalwaria Zebrzydowska, en de steden: Mszana Dolna, Jordanów en Sucha Beskidzka in de provincie Małopolskie, welk gebied wordt begrensd door de lijn die de punten 1 t/m 13 met de volgende coördinaten in het PL-1992-coördinatenstelsel onderling verbindt:

Nr.	Coördinaten	
	X	Y
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

stelt hierbij het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw vast voor de houder van het recht van vruchtgebruik in het bovenstaande gebied, aan de bovenzijde begrensd door de ondergrens van de eigendommen aan het aardoppervlak en aan de onderzijde begrensd door een vlak op 4 500 m diepte, op voorwaarde dat de houder van het recht van vruchtgebruik binnen één jaar vanaf de datum van de overeenkomst een concessie verkrijgt voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Sucha Beskidzka — Wiśniowa".

2. Indien niet wordt voldaan aan de in punt 1 genoemde voorwaarde voor het verkrijgen van een concessie, vervallen de uit de overeenkomst voortvloeiende verplichtingen.

3. De houder van het recht van vruchtgebruik mag in het in punt 1 gespecificeerde gesteentegebied:

   1. in de cambrium- devoon-, carboon-, jura-, krijt-, palaeogeen- en autochtone mioceenformaties activiteiten uitvoeren die verband houden met de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen,

   2. in de rest van het gebied alle operaties en activiteiten uitvoeren die nodig zijn om zich toegang te verschaffen tot de cambrium- devoon-, carboon-, jura-, krijt-, palaeogeen- en autochtone mioceenformaties.

4. De oppervlakte van de verticale projectie van het bovengenoemde gebied is 981,67 km^2.

5. Het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw houdt in dat de houder van het recht van vruchtgebruik het in punt 1 gespecificeerde gebied op exclusieve basis mag gebruiken voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen, alsmede voor alle operaties en activiteiten die voor dit doel noodzakelijk zijn in dat gebied overeenkomstig de geldende wetgeving, en met name de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek van 9 juni 2011 (Pools Staatsblad — *Dziennik Ustaw* — 2017, punt 2126), en de op grond van die wet vastgestelde besluiten.

Afdeling 2

De houder van het recht van vruchtgebruik verklaart dat hij geen bezwaar maakt tegen de feitelijke en juridische status van het voorwerp van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw.

Afdeling 3

1. De overeenkomst wordt van kracht op de datum waarop de concessie wordt verkregen.

2. Het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw wordt vastgesteld voor een periode van tien jaar, bestaande uit vijf jaar voor de prospectie- en exploratiefase en vijf jaar voor de winningsfase, behoudens de bepalingen van afdeling 8, punt 2, en afdeling 10.

3. Het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw loopt af wanneer de concessie afloopt, wordt ingetrokken of ongeldig wordt, ongeacht de oorzaak.

Afdeling 4

De houder van het recht van vruchtgebruik stelt het ministerie van Financiën schriftelijk in kennis van elke verandering die leidt tot een verandering van naam, statutaire zetel en het adres of de organisatievorm, verandering van registratie- en identificatienummers, de wettelijke overdracht van de concessie aan een andere entiteit, een faillissementsaanvraag, een faillietverklaring of de inleiding van herstructureringsprocedures. Het ministerie van Financiën kan in dergelijke gevallen eisen dat de nodige toelichtingen worden verstrekt. De kennisgeving geschiedt binnen dertig dagen na de datum waarop de hierboven genoemde omstandigheden zich voordoen.

Afdeling 5

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten van derde partijen, met name landeigenaren, en de houder van het recht van vruchtgebruik is niet vrijgesteld van het naleven van wettelijke vereisten, met name die met betrekking tot de prospectie en exploratie van mineralen en de bescherming en het gebruik van milieurijkdommen.

Afdeling 6

Het ministerie van Financiën behoudt zich het recht voor om binnen het in afdeling 1, punt 1, bedoelde gebied het recht van vruchtgebruik voor andere dan in deze overeenkomst gespecificeerde activiteiten vast te stellen op een manier die geen afbreuk doet aan de rechten van de houder van het recht van vruchtgebruik.

Afdeling 7

1. De houder van het recht van vruchtgebruik betaalt het ministerie van Financiën de volgende vergoedingen voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw in het in afdeling 1, punt 1, bedoelde gebied tijdens de vijf jaar durende prospectie- en exploratiefase voor elk jaar van vruchtgebruik voor de mijnbouw (geteld als twaalf opeenvolgende maanden):

   a) PLN ..... *(bedrag) (voluit geschreven:* ..... *zloty)* voor het ..... *(schrijf het rangtelwoord voluit)* jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen dertig dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   b) PLN ..... *(bedrag) (voluit geschreven:* ..... *zloty)* voor het ..... *(schrijf het rangtelwoord voluit)* jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen dertig dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   c) PLN ..... *(bedrag) (voluit geschreven:* ..... *zloty)* voor het ..... *(schrijf het rangtelwoord voluit)* jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen dertig dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   d) PLN ..... *(bedrag) (voluit geschreven:* ..... *zloty)* voor het ..... *(schrijf het rangtelwoord voluit)* jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen dertig dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik;

   e) PLN ..... *(bedrag) (voluit geschreven:* ..... *zloty)* voor het ..... *(schrijf het rangtelwoord voluit)* jaar van vruchtgebruik, te rekenen van de datum waarop de overeenkomst van kracht werd, binnen dertig dagen na het begin van dat jaar van vruchtgebruik,

   behoudens de bepalingen van punt 2.

2. Indien de datum voor de betaling van de verschuldigde vergoeding voor een gegeven jaar van vruchtgebruik in de periode van 1 januari tot 1 maart valt, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding op 1 maart. Indien de vergoeding echter wordt geïndexeerd overeenkomstig de punten 3, 4 en 5, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik deze niet vroeger dan de datum waarop de in punt 3 bedoelde indexering is aangekondigd, rekening houdend met die indexering.

3. De in punt 1 gespecificeerde vergoeding wordt geïndexeerd op grond van gemiddelde consumptieprijsindexen op jaarbasis, vastgesteld voor de periode vanaf de sluiting van deze overeenkomst tot het jaar voorafgaand aan de datum voor de betaling van de vergoeding, als aangekondigd door de voorzitter van het Centraal Bureau voor de Statistiek in het Pools Staatsblad (*Monitor Polski*). Als deze index voor een bepaald jaar lager is dan of gelijk aan nul, dan wordt voor dat jaar geen indexering toegepast.

4. Indien de datum voor de betaling van de vergoeding in hetzelfde kalenderjaar valt als dat waarin de overeenkomst is gesloten, wordt de vergoeding niet geïndexeerd.

5. Indien de overeenkomst is gesloten en van kracht wordt in het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de datum voor de betaling van de vergoeding valt, wordt de vergoeding niet geïndexeerd als de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding betaalt uiterlijk aan het einde van het kalenderjaar waarin de overeenkomst is gesloten en van kracht wordt.

6. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik het in de overeenkomst vastgestelde recht van vruchtgebruik verliest voor de afloop van de in afdeling 2, punten 3 en 2, gespecificeerde termijn, moet de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding betalen voor het volledige jaar van vruchtgebruik waarin hij dit recht heeft verloren. Indien het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw echter is verloren doordat de concessie is ingetrokken of ten gevolge van de in afdeling 10, punten 1, 3 of 4 gespecificeerde redenen, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik de vergoeding voor de hele periode van vruchtgebruik zoals bepaald in afdeling 3, punten 1 en 2, geïndexeerd overeenkomstig lid 3 en onverminderd de contractuele boete als bedoeld in afdeling 10, punt 2. De vergoeding wordt betaald binnen dertig dagen vanaf de datum waarop het recht van vruchtgebruik is verloren. Het verlies van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw ontslaat de houder van het recht van vruchtgebruik niet van milieuverplichtingen met betrekking tot het voorwerp van het recht van vruchtgebruik, met name verplichtingen inzake de bescherming van bronnen.

7. De houder van het recht van vruchtgebruik betaalt de vergoeding voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw op de bankrekening van het ministerie van Milieu bij het kantoor van de Nationale Bank van Polen in Warschau, nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, waarbij op de overboekingsopdracht het volgende bericht wordt vermeld: „Vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw in verband met het verlenen van een concessie voor de prospectie en exploratie van aardolie- en aardgasbronnen en de winning van aardolie en aardgas in het gebied „Sucha Beskidzka — Wiśniowa”.”

   De betalingsdatum is de datum van bijschrijving van de geldmiddelen op de bankrekening van het ministerie van Financiën.

8. De in punt 1 gespecificeerde vergoeding is niet onderworpen aan btw. Indien een wetswijziging tot gevolg heeft dat de activiteiten waarop deze overeenkomst betrekking heeft, aan belasting wordt onderworpen, of indien de interpretatie van de wetgeving wordt gewijzigd met als gevolg dat die activiteiten onderworpen zijn aan btw, wordt het bedrag van de vergoeding vermeerderd met het bedrag van de verschuldigde belasting.

9. Het ministerie van Financiën stelt de houder van het recht van vruchtgebruik schriftelijk in kennis van veranderingen van het in punt 7 genoemde bankrekeningnummer.

10. De vergoeding voor de vaststelling van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw moet aan het ministerie van Financiën worden betaald, ongeacht de inkomsten van de houder van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw uit het gebruik van dat recht.

11. De houder van het recht van vruchtgebruik stuurt binnen zeven dagen na de betaaldatum een kopie van het bewijs van betaling van de in punt 1 bedoelde vergoeding naar het ministerie van Financiën.

Afdeling 8

1. Zodra de houder van het recht van vruchtgebruik een investeringsbesluit ter nadere bepaling van de voorwaarden voor de winning van aardolie en aardgas ontvangt, tekenen de partijen binnen dertig dagen vanaf de datum van dat besluit een addendum bij de overeenkomst, waarin de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tijdens de winningsfase worden vastgesteld, alsmede het bedrag van de vergoeding voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw op het in afdeling 1, punt 1, bedoelde gebied voor elk jaar van vruchtgebruik gedurende de winningsfase.

2. Als het in punt 1 bedoelde addendum niet wordt gesloten binnen dertig dagen na de investeringsbeslissing waarin de voorwaarden voor de winning van aardolie en aardgas zijn vastgesteld, vervallen de rechten van vruchtgebruik.

Afdeling 9

De houder van het recht van vruchtgebruik kan het in afdeling 1, punt 1, vastgestelde recht van vruchtgebruik pas uitoefenen na schriftelijke toestemming van het ministerie van Financiën.

Afdeling 10

1. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik handelt in strijd met in de overeenkomst vastgestelde verplichtingen, kan het ministerie van Financiën, met inachtneming van de bepalingen in de punten 3 en 4, de overeenkomst met onmiddellijke ingang beëindigen, zonder dat de houder van het recht van vruchtgebruik eigendomsclaims kan indienen. De overeenkomst hoeft evenwel niet te worden beëindigd indien de houder van het recht van vruchtgebruik door *overmacht* bepaalde verplichtingen op grond van de overeenkomst niet is nagekomen.

2. Indien de overeenkomst wordt beëindigd om de in punt 1 of 4 vermelde redenen, betaalt de houder van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw het ministerie van Financiën een contractuele boete van 25 % van de vergoeding voor de hele prospectie- en exploratiefase van dat vruchtgebruik, zoals gespecificeerd in afdeling 3, punten 1 en 2, geïndexeerd overeenkomstig afdeling 7, punt 3.

3. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik de betaling van de vergoeding uitstelt met meer dan zeven dagen na de in afdeling 7, punten 1 of 2, gespecificeerde termijn, verzoekt het ministerie van Financiën de houder van het recht van vruchtgebruik de uitstaande vergoeding binnen zeven dagen na ontvangst van het verzoek te betalen; doet hij dit niet, dan wordt de overeenkomst met onmiddellijke ingang beëindigd.

4. Indien de houder van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw nalaat het ministerie van Financiën binnen dertig dagen te informeren over de in afdeling 4 bedoelde gebeurtenissen, kan het ministerie van Financiën de houder van het recht van vruchtgebruik een contractuele straf van 5 % van de vergoeding voor de hele prospectie- en mijnbouwexploratiefase van het vruchtgebruik voor de mijnbouw opleggen voor elk geval waarin is nagelaten informatie te verstrekken, of de overeenkomst geheel of gedeeltelijk beëindigen, afhankelijk van de opzegtermijn van dertig dagen aan het einde van de kalendermaand.

5. De houder van het recht van vruchtgebruik is tot de datum waarop de concessie vervalt, wordt ingetrokken of ongeldig wordt verklaard, gebonden door de overeenkomst en kan de overeenkomst niet beëindigen tot de vervaldatum ervan.

6. De overeenkomst wordt schriftelijk beëindigd, anders is de beëindiging niet geldig.

7. De partijen komen overeen dat indien het ministerie van Financiën de overeenkomst beëindigt, de in afdeling 7, lid 1, bedoelde vergoeding, betaald voor het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw, niet wordt terugbetaald.

8. Het ministerie van Financiën behoudt zich het recht voor om een vergoeding te vorderen die uitstijgt boven het bedrag van de contractuele boeten volgens de algemene voorwaarden, indien de door het ministerie van Financiën geleden schade hoger is dan het bedrag van de contractuele boeten.

Afdeling 11

1. De partijen hebben de volgende contactgegevens verstrekt voor alle correspondentie:

   1. Ministerie van Financiën:

      Ministerstwo Środowiska (Ministerie van Milieu), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen;

   2. Houder van het recht van vruchtgebruik voor de mijnbouw:

      (adres).

2. De partijen zijn verplicht elkaar onverwijld schriftelijk in kennis te stellen van elke wijziging in de contactgegevens zoals aangegeven in punt 1. Voor een dergelijke verandering is geen addendum van de overeenkomst nodig. Correspondentie die naar de meest recentelijk verstrekte contactgegevens is verstuurd, wordt geacht aan de andere partij te zijn betekend.

3. Elke partij betekent correspondentie aan de andere partij in persoon, per post of per aangetekende brief aan de hand van de meest recentelijk door die partij verstrekte contactgegevens.

4. Aangetekende brieven die naar het meest recentelijk verstrekte adres van een partij zijn gestuurd en die naar het postkantoor of het koeriersbedrijf worden teruggestuurd, omdat de geadresseerde deze niet op tijd heeft afgehaald, worden vanaf 14 dagen na de eerste poging tot levering behandeld alsof zij betekend zijn.

Afdeling 12

1. De partijen zijn niet aansprakelijk voor niet-naleving van verplichtingen op grond van de overeenkomst als gevolg van overmacht indien kan worden aangetoond dat schade als gevolg van overmacht de niet-naleving van de verplichtingen heeft beïnvloed. Onder „overmacht" wordt verstaan een externe gebeurtenis die de partijen niet hadden kunnen voorzien of voorkomen en die het onmogelijk maakt om de overeenkomst ten volle of ten dele, permanent of voor een bepaalde periode, ten uitvoer te leggen, en die een partij niet had kunnen verhinderen door passende zorgvuldigheid en die niet het gevolg was van fouten of nalatigheid door de partij die erdoor is getroffen.

2. In geval van overmacht leveren de partijen onmiddellijk alle nodige inspanningen om een aanpak overeen te komen.

Afdeling 13

De houder van het recht van vruchtgebruik kan om verlenging van de gehele overeenkomst of een deel daarvan vragen, en moet dit schriftelijk doen, anders is de aanvraag ongeldig.

Afdeling 14

Indien de overeenkomst wordt beëindigd, mag de houder van het recht van vruchtgebruik geen schadevergoedingen eisen van het ministerie van Financiën voor een waardestijging van het voorwerp van het recht van vruchtgebruik.

Afdeling 15

Uit de overeenkomst voortvloeiende geschillen worden opgelost door de gewone rechtbank die de geografische rechtsbevoegdheid heeft ten aanzien van de zetel van het ministerie van Financiën.

Afdeling 16

Voor deze overeenkomst geldt de Poolse wetgeving, met name de bepalingen van de Wet Mijnbouw en Geologisch Onderzoek en het burgerlijk wetboek.

Afdeling 17

De houder van het recht van vruchtgebruik draagt de kosten voor de sluiting van de overeenkomst.

Afdeling 18

Wijzigingen van de overeenkomst gebeuren schriftelijk, anders zijn zij niet geldig.

Afdeling 19

De overeenkomst is opgesteld in drie identieke exemplaren (een exemplaar voor de houder van het recht van vruchtgebruik en twee exemplaren voor de minister van Milieu).

Ministerie van Financiën **Houder van het recht van vruchtgebruik**